

Novembre 2020

Living Leuag

TECHNIQUE POUR LA MÉDECINE ET LA SCIENCE.
LE JOURNAL DES CLIENTS DE LEUAG SA.



Monitoring patients

Arceaux chirurgicaux

Radiologie

Consom-
mables

Cardiologie

Technique
pour la
médecine et
la science
depuis 1984

 Leuag

Leuag AG

- 3 Editorial
-

Radiologie/Service

- 4 Appareil de radiographie Precision i5 à la clinique Schulthess
- 5 EOSedge basé sur la technologie de détection par comptage de photons
- 6 Adora DRFi à l'hôpital Bethesda de Bâle
- 7 Le service après-vente du groupe diagnostique se développe : Leuag assure désormais la gestion des installations de Carestream Health.
-

Cardiologie

- 8 Solutions d'ECG au repos de Spacelabs
-

Gestion de la qualité

- 9 Le client détermine la qualité

Monitoring patients

- 10 Du monitoring patients Nihon Kohden dans le nouveau bâtiment du Bürgerspital de Soleure
- 12 Défibrillateurs de Nihon Kohden
- 13 Innovation idmed en pupillométrie
-

Arceau en C

- 14 Mini-arceaux chirurgicaux OrthoScan – une vue d'ensemble
- 15 Spécialiste d'application en arceau chirurgical: Daniel Hilfiker rejoint l'équipe
- 16 Ziehm Imaging – Tout sous le même toit
- 17 Ziehm Vision RFD 3D avec navigation: interview du Dr Philippe Otten
-

Leuag interne

- 18 Après plus de 25 ans de service, notre technicien de service Uli Walpen prendra bientôt sa retraite. Technicien ? – Bien plus que cela!

Le dernier éditorial ?

Qui lit encore l'éditorial de nos jours? Quelle est sa fonction? Régulièrement, nous interrogeons nos clients sur différents thèmes (voir page 9). Celui de la communication ne déroge pas à cette règle. Il est important pour nous de savoir quels sont les contenus que nos lecteurs recherchent dans notre journal interne «Living Leuag». Seuls 9% des interrogés souhaitent un éditorial.



Gregor Baggio
Directeur

91% des clients interrogés indiquent vouloir des informations sur les produits – cette section importante répond donc aux besoins exprimés par nos lecteurs. Dans cette édition aussi, nous vous présentons des produits et des solutions innovants.

L'enquête révèle également que nos lecteurs apprécient les articles avec des témoignages : nous avons interviewé le Dr Lukas Ebnöther du Bürgerspital de Soleure, pour le monitoring de Nihon Kohden (page 10) ainsi que le Dr Philippe Otten, Neurochirurgien, pour nous en dire davantage sur le Ziehm Vision RFD 3D (page 17).

Une bonne nouvelle : les trois quarts d'entre vous souhaitent le maintien du support actuel de communication (pas seulement numérique).

Je vous souhaite une agréable lecture. Meilleures salutations

Votre

A handwritten signature in blue ink that reads "G. Baggio".

Gregor Baggio

PS. L'éditorial sera poursuivi à l'avenir. Il est une touche personnelle de Leuag.

Appareil de radiographie Precision i5

La clinique Schulthess fait confiance à Leuag

Le service de radiologie de la clinique Schulthess se dote d'une salle d'examen supplémentaire. Cette acquisition permet d'augmenter la capacité et de réduire encore un peu plus le temps de passage des patients. Le choix s'est porté une fois de plus sur une installation de radiographie entièrement automatique de la société Leuag AG – Precision i5.



Danijela Zivkovic Jurisic



Nous avons rencontré Danijela Zivkovic Jurisic, chef du service de radiologie.

Quels ont été les principaux critères de choix ?

La fonctionnalité du logiciel était pour nous le critère le plus important. L'utilisation doit être simple et intuitive. L'image est prête en quelques clics pour l'envoi au PACS; l'efficacité est donc au rendez-vous. Par ailleurs, nous apprécions la bonne collaboration avec la société Leuag AG, le service rapide et le suivi personnel.

Selon vous, quels sont les principaux atouts du successeur de Precision T3, l'installation de radiographie utilisée depuis cinq ans et dont les performances ne sont plus à prouver.

Nous étions déjà séduits par la fiabilité du Precision T3 et le traitement rapide des images du logiciel Canon. Nous voulions absolument les conserver.

Le statif mural motorisé et escamotable accélère le déroulement et simplifie le réglage des clichés spéciaux de type Saltzman et Velpeau. De plus, grâce au mouvement pendulaire motorisé, nous pouvons facilement adapter l'inclinaison des tubes à l'anatomie de chaque patient – par exemple pour les clichés des épaules, ce qui est essentiel pour nos orthopédistes exigeants.

Avec ses surfaces sans arêtes vives nouvelle génération, le nouveau i5 se nettoie encore plus facilement, ce qui représente un atout indéniable aujourd'hui.

Dans la salle T3, le capteur logé dans le sol pour les clichés dp en charge du pied est très apprécié. L'examen est plus agréable pour le patient. Pour l'équipe de radiologie médicale, il en résulte aussi un énorme soulagement des routines. Par ailleurs, ce système est absolument unique, ce dont nous sommes fiers.

La clinique Schulthess se réjouit de compter le premier service de radiologie de Suisse équipé d'un Precision i5, ce qui la place à la pointe de l'innovation dans le domaine de l'imagerie médicale.



Réglage totalement automatique pour les clichés de type Saltzman.



Irene Steinmann (Application Leuag) forme Danijela Zivkovic Jurisic à la nouvelle installation de radiographie Precision i5.

Capteur pour clichés du pied logé dans le sol.



EOSedge basé sur la technologie de détection par comptage de photons

L'histoire d'une réussite qui se poursuit

EOSedge est synonyme des derniers développements du système d'imagerie radiologique révolutionnaire EOS, principalement utilisé dans le domaine orthopédique.

Le système permet de réaliser des expositions simultanées des deux plans (face et profil) du corps entier des patients debout ou assis avec une faible dose d'irradiation. Il offre ainsi de nouvelles perspectives dans l'analyse de la statique des patients.



Accès ouvert



Flex Dose™

- Imagerie 3D du corps entier en position fonctionnelle
- Réduction significative de la dose d'irradiation
- Imagerie rapide, même pour les prises complexes
- Détecteurs à compteur de photons
- Flex Dose™
- Divers outils 3D

Réduction de dose grâce à Micro Dose et Flex Dose™

Micro Dose a été spécialement développé et validé pour les examens pédiatriques fréquents. Micro-Dose permet d'obtenir une réduction de 5 à 7 fois la dose déjà très faible d'un examen EOS standard.

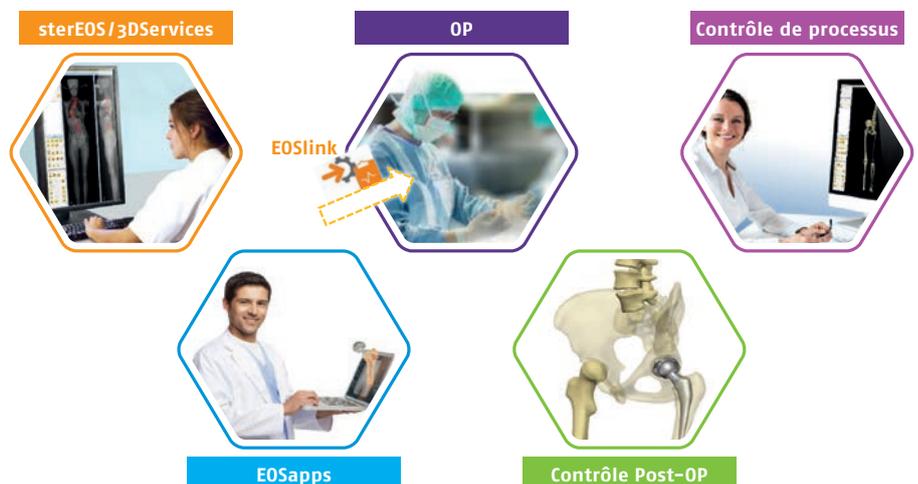
Flex Dose™ permet de moduler la dose de rayonnement en prenant en compte l'épaisseur du patient tout au long du balayage et d'assurer ainsi une exposition minimale aux patients.

Les **détecteurs à compteur de photons** éliminent les parasites et offrent une résolution élevée avec un très haut contraste.

EOS Advanced Orthopedic Solutions

Advanced Orthopedic Solutions de EOS permet un suivi orthopédique complet du patient. Avec les clichés orthogonaux en 2D générés simultanément, des modèles et mesures en 3D sont réalisés, au choix avec sterEOS ou 3DServices.

Les EOSapps exploitent les données issues du 3DServices pour la planification chirurgicale, qui est également accessible au bloc opératoire via EOSlink.





Adora DRFi

Radiographie et fluoroscopie avec le même appareil

L'Hôpital Bethesda de Bâle est équipé depuis peu d'un Adora DRFi. Les attentes en termes de rentabilité, d'applications et de facilité d'utilisation ont été totalement comblées. Cette nouveauté est aussi synonyme de soulagement pour les patients.



PD Dr Eberhard Kirsch
Médecin chef Radiologie



Andrea Widmer
Technicienne chef en
radiologie médicale

Quels critères concernant l'installation de fluoroscopie aviez-vous lors de la sélection d'un appareil hybride ?

Face à la baisse enregistrée ces dernières années des examens de fluoroscopie, nous ne pouvions pas ignorer que l'amortissement d'un appareil uniquement de fluoroscopie serait de plus en plus lourd. La réalisation d'examen de fluoroscopie au sein de notre établissement reste cependant une nécessité. Parallèlement, le service de radiologie relevait une augmentation claire des examens radiologiques conventionnels. Nous avons donc recherché une solution qui nous permette de proposer à l'avenir aussi les fluoroscopies dans un certain domaine et simultanément de disposer d'un appareil de radiographie performant et flexible. D'autres aspects ont bien sûr aussi été pris en compte dans l'analyse de l'appareil, notamment les coûts d'acquisition et de transformation à prévoir, l'exploitation optimale de l'espace disponible, également dans la prise en charge des patients, et la fonctionnalité de l'appareil pour le personnel et les médecins.

Pour quels examens de fluoroscopie utilisez-vous Adora DRFi ?

En règle générale, nous réalisons surtout des arthrographies sur diverses articulations, des transits œsophagiens, des cystographies et des infiltrations sous fluoroscopie. Nous sommes cependant aussi

en mesure de réaliser les examens de fluoroscopie plus rarement demandés, que ce soit en position allongée ou debout.

Quels avantages présente ce système ?

En raison de la commande totalement automatisée des positions de l'appareil pour tous les examens de radiologie, il est plus efficace en cas de nombre élevé d'examen et réalise des clichés de qualité constante supérieure. Que ce soit en salle d'examen ou en salle de contrôle, les commandes sont les mêmes, ce qui facilite la manipulation. Un atout majeur est la qualité élevée d'image de Canon à faible dose aussi bien pour les clichés de fluoroscopie que statiques.

Quel est le bilan au bout d'une année ou presque ?

Adora DRFi a pleinement comblé nos attentes concernant nos flux d'examen spécifiques et le volume élevé d'examen dans le secteur de la radiologie classique. Le choix d'installer un appareil ADORA était une décision avisée et porteuse d'avenir pour un service de radiologie.

Pourriez-vous nous détailler brièvement comment le nouveau système a été présenté à l'équipe ?

À notre demande, la spécialiste en applications a effectué les réglages du système Adora DRFi au début de la formation. L'interface d'imagerie Canon-CXDI était une nouveauté pour nous. Ainsi que la manipulation d'un système à deux colonnes motorisées et doté d'une commande par auto-positionnement, joystick et écran tactile. Nous avons compris qu'il nous faudrait adopter de nouvelles routines. Avec la formation ciblée et l'interface ultramoderne, cette étape a été rapidement franchie.

Quel aspect du travail avec le système Adora DRFi appréciez-vous le plus ?

En général, j'aime utiliser le système Adora DRFi car il ménage énormément les épaules avec l'auto-positionnement et le joystick. Et il me laisse aussi plus de temps pour les patients. Les avantages sont manifestes pour les radios axiales des hanches de patients difficiles à bouger. L'appareil tourne autour du patient. Il n'est donc pas nécessaire d'ajuster la position de ce dernier, ainsi le tube et le capteur sont toujours parfaitement orientés. Le réglage fin est ensuite possible grâce à la table flottante ou le joystick.

Le service après-vente du groupe diagnostique se développe

Un nouveau pilier dans le service après-vente

Leuag a élargi son secteur de services dans le groupe diagnostique. Le 1^{er} mars 2020 dernier, Carestream Health a transféré le suivi de ses appareils et installations à Leuag. Pour Leuag, ce choix est une marque de confiance dans son organisation de service établie.

Nous avons demandé à Hansjörg Aeberhard, directeur technique chez Leuag et Pierluigi Gasparotto, directeur Service EMEA de Carestream, de nous en dire plus sur cette reprise.



Hansjörg Aeberhard, qu'elles sont les raisons qui ont conduit Leuag à reprendre les activités de service de Carestream dans le domaine diagnostique ?

Nous avons été sollicités en amont par les clients de Carestream. Pour les responsables, il importait de conserver des équipements de qualité et d'en confier la maintenance à une équipe déjà reconnue pour ses compétences. Chez Leuag, nous avons en outre constaté que les équipements de base installés chez Carestream étaient parfaitement compatibles et complémentaires avec les des systèmes dont Leuag s'occupait déjà.

Comment se sont déroulés les processus de négociation avec Carestream ?

Il faut reconnaître que Carestream, un groupe global, et Leuag sont deux sociétés aux antipodes l'une de l'autre. Malgré cela, la mise en œuvre a été possible en très peu de temps et sans grande difficulté. Carestream est un partenaire apprécié. De part et d'autre, il importe de conserver l'excellente qualité de service actuelle. Avec son autonomie, son indépendance économique et sa flexibilité dans la prise de décision, notre entreprise a quelques atouts.

Que peuvent attendre les clients de Leuag ?

Nous l'avons déjà mentionné : la grande qualité de service habituelle de Leuag – sans compromis. Les trois techniciens expérimentés de Carestream qui nous ont rejoint constituent la pièce maîtresse du puzzle.



Pierluigi Gasparotto, pourquoi le choix de Carestream s'est-il porté sur Leuag comme nouveau partenaire de services ?

Carestream Health est un fournisseur global de systèmes d'imagerie médicale. Nous avons choisi la société Leuag car elle présente toutes les garanties pour offrir à nos clients un service de première qualité. Elle jouit d'une forte présence en Suisse dans le secteur de l'imagerie et sa vision stratégique est très proche de celle de Carestream : notre objectif est d'aider nos clients à atteindre leurs objectifs avec des solutions innovantes gérées par une organisation solide et dotée d'une expertise complète. Leuag a aussi reçu des retours très positifs de clients qui étaient satisfaits de la qualité de service et de l'assistance technique fournie.

Que pensez-vous de la phase de transfert à Leuag ?

Le transfert s'est déroulé sans accroc grâce à la préparation minutieuse et au soin apporté à tous les détails. Le soutien efficace de la direction de Leuag et de l'organisation technique de l'entreprise ont facilité le transfert et assuré à nos clients une transition en douceur.

Pour le suivi des installations, 3 techniciens de Carestream ont rejoint les rangs de Leuag.



Jacques Christinat



Dario Procopio



Samuel Bertschy

Solutions d'ECG au repos Spacelabs

CardioExpress SL18A – des fonctionnalités inédites

La gamme d'ECG au repos de Spacelabs offre une solution optimale dans tous les domaines d'application. Grâce à la connectivité Wifi ou Bluetooth, tous les appareils peuvent fonctionner sans fil. Le système de gestion des informations SENTINEL facilite l'analyse ainsi que la génération de rapports et augmente ainsi l'efficacité.

→ Échantillonnage simultané effectif 15/18 dérivations

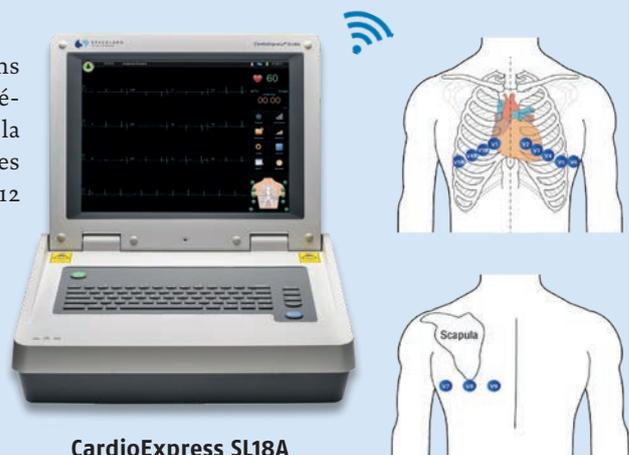
L'ECG 15/18 dérivations obtient simultanément des dérivations thoraciques droites (V3R, V4R et V5R) et des dérivations postérieures (V7, V8 et V9). Pour certains cas (exemple : infarctus de la paroi postérieure et infarctus du ventricule droit), les données fournies sont ainsi plus probantes en comparaison avec les ECG 12 dérivations traditionnels.

→ Identification couleur des arythmies

Cette fonction met en évidence la partie arythmie sur un tracé d'ECG via une couleur bien visible. L'utilisateur identifie ainsi chaque arythmie.

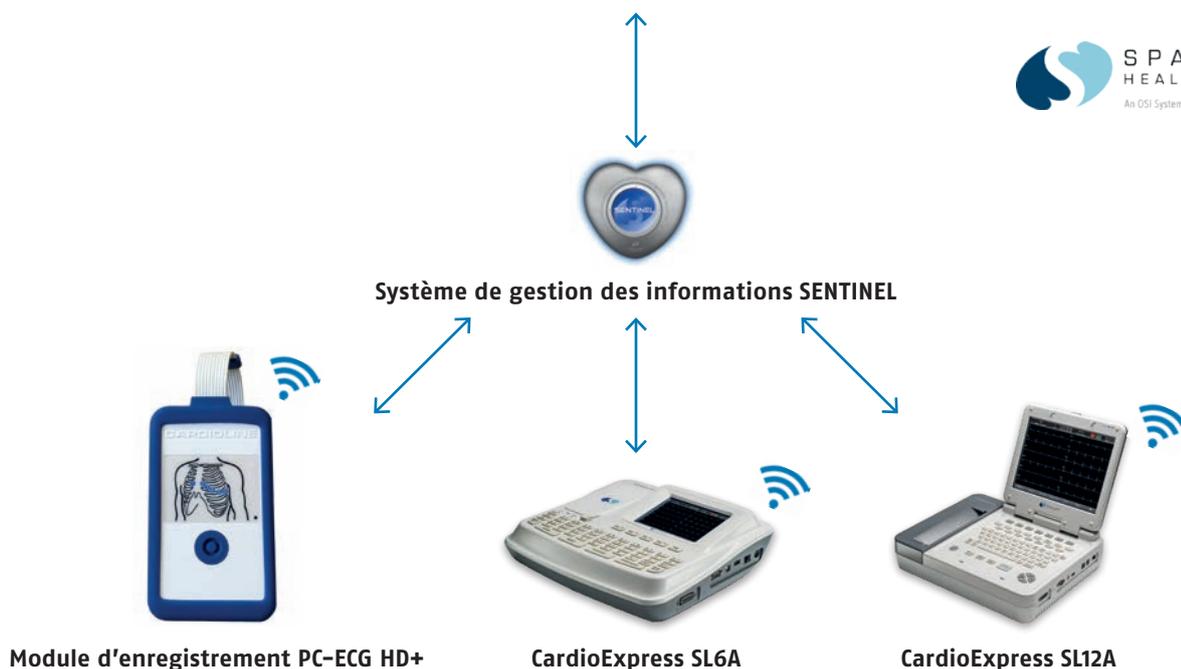
→ Marqueur d'événement

Cette fonction permet à l'utilisateur d'identifier facilement les événements de l'ECG sur une longue période d'enregistrement. Les événements sont alors facilement visualisés dans l'écran de segment d'événement.



CardioExpress SL18A

SPACELABS
HEALTHCARE
An OSI Systems Company



Module d'enregistrement PC-ECG HD+

CardioExpress SL6A

CardioExpress SL12A

Gestion de la qualité

Le client détermine la qualité

Leuag est dotée depuis 1996 d'un système de gestion de la qualité (QMS). En 2020, la re-certification selon la norme ISO 9001:2015 a été obtenue. Gianni Pirali, responsable qualité chez Leuag SA, explique le sens et la finalité du QMS.

Système de gestion de la qualité - un mal nécessaire ?

Bien sûr que non. Les clients attendent à juste titre que nous respections les normes de qualité et les exigences réglementaires, notamment de l'OFSP. Notre QMS est contrôlé chaque année dans le cadre d'audits externes. L'existence d'un tel système est généralement une condition pour répondre aux appels d'offre. Le QMS est par ailleurs un outil de contrôle régulier, mais aussi d'optimisation de nos processus.

QMS = bureaucratie ?

Il va de soi que le manuel de qualité exige une mise à jour régulière. Une fois par an, un grand nombre de rapports doit être rédigé. Si ce n'est pas forcément plaisant, c'est en revanche toujours un défi. Les responsables de processus dans les domaines management, marketing et ventes, gestion financière et comptabilité, infrastructures/ressources et prestation de services sont sollicités pour un travail de réflexion, ils doivent poser des objectifs annuels et les atteindre autant que possible.

Des exemples d'objectifs ?

Les ventes ont des objectifs en chiffres et en marges. Un objectif peut aussi être la réalisation d'un projet – par exemple dans le domaine informatique. Nous insistons aussi sur l'organisation régulière d'événements en interne. Nous attachons une grande importance à la bonne gestion des « ressources humaines ».

98% « très bon » ou « bon »

L'enquête réalisée en 2019 auprès des clients portait sur différents aspects comme la collaboration sous forme de partenariat, l'offre de produits/services, l'évaluation des collaborateurs de Leuag, l'accompagnement/formation et la communication. L'enquête était anonyme et organisée via support électronique. Le taux de réponses a été de 50 % environ.



Dans l'évaluation globale de tous les aspects, la note « très bon » a été attribuée à 71%, la note « bon » à 27%. La bonne note de 2015 a donc été améliorée une fois de plus.



Gianni Pirali,
responsable qualité

Des points à retenir de la norme ISO 9001:2015 ?

L'analyse des risques est un segment particulièrement important. Elle a lieu régulièrement, au moins une fois par an. Il s'agit d'identifier au plus tôt les risques, mais aussi les chances, et de prendre les mesures appropriées. En interne, le système des propositions est un très bon outil car il encourage le personnel à identifier les points faibles et à suggérer des solutions d'optimisation.

Une fois le certificat en poche, est-on tranquille ?

On peut bien sûr s'en réjouir, car il est le résultat de nombreuses heures de travail, mais le certificat n'est qu'une étape – au final, le client est seul à décider du niveau de qualité. Si le client apprécie notre engagement et passe commande ou s'il juge positive la prestation de service, alors on peut commencer à parler de bonne qualité.

Existe-t-il aussi des moments forts dans le domaine du QMS ?

Oui, sonder l'avis des clients est un aspect très important du QMS. Depuis 1996, nous avons réalisé 7 sondages auprès de nos clients. Obtenir des résultats positifs à un sondage, comme en 2019 (voir ci-contre), est bien sûr gratifiant.

Du monitoring Nihon Kohden dans le nouveau bâtiment du Bürgerspital de Soleure

Un système synonyme de fiabilité et sécurité

Le Bürgerspital de Soleure a choisi Nihon Kohden pour son nouveau bâtiment – nous avons interrogé Dr méd. Lukas Ebnöther sur les raisons de ce choix et sur ses attentes concernant le nouveau système de monitoring des patients.



Dr méd. Lukas Ebnöther
Médecin chef / directeur des
soins intensifs & intermédiaires
Bürgerspital de Soleure



Dr Ebnöther, très prochainement, vous allez avec votre équipe emménager dans le service de soins intensifs et de soins intermédiaires du nouveau bâtiment du Bürgerspital de Soleure. Une étape importante pour le Bürgerspital. Pour vous personnellement, qu'est-ce que cela signifie ?

Tout d'abord, il convient de mentionner que le nouveau bâtiment est beaucoup plus spacieux. Cela profite en premier lieu aux patients en soins intensifs, et en deuxième lieu aussi au personnel. Nous devons nous habituer aux distances nettement plus importantes dans le fonctionnement du service. Je suis heureux que les patients et le personnel disposent désormais de plus d'espace. Néanmoins, nous devons rester vigilant à prendre en compte les longues distances à parcourir pour le personnel.

Quels ont été les critères observés lors de la planification de ce service de soins intensifs ultramoderne ?

Le service de soins intensifs tout comme l'unité de soins intermédiaires ont été conçus selon les directives actuellement en vigueur en intégrant les critères de certification. L'objectif était bien sûr aussi l'optimisation des processus quotidiens ainsi que de la prise en charge dans les services de soins intensifs et d'observation.

Le groupe soH travaille depuis plusieurs années déjà avec les systèmes de monitoring patients de Nihon Kohden. Le BSS a de nouveau opté pour Nihon Kohden et Leuag. Qu'est-ce qui a globalement motivé l'acquisition de la nouvelle génération de moniteurs de Nihon Kohden ?

Comme mentionné précédemment, nous travaillons depuis plusieurs années déjà avec les systèmes de monitoring patients de Nihon Kohden. Avec ces derniers, le risque d'erreur et de panne est très faible. De plus, c'est la dernière génération

de moniteurs qui sera installée et par rapport au système actuel, elle représente un réel plus en termes de fonctionnalité.

Quels autres atouts facilitent l'utilisation au quotidien ?

Au quotidien, le système est très fiable, très sûr et facile à manipuler. Le nouveau moniteur de transport se distingue du système actuel par l'intégration au module, d'un écran avec commande, qui simplifie grandement la surveillance pendant le transport. Une autre innovation est la possibilité de brancher au monitoring des modules complémentaires, à savoir des systèmes spéciaux tels que le monitoring hémodynamique continu (PiCCO) ou l'enregistrement continu de l'EEG (CerebAir).

Quels sont les nouveaux défis que doit relever une surveillance moderne des patients ?

Aujourd'hui, le monitoring doit mesurer et enregistrer les données, mais il est également important qu'il assure un transfert correct et sans erreur des données au système de gestion des données des patients (PDMS). Il faut aussi anticiper l'intégration future de méthodes de mesure ou procédés. La compatibilité avec les systèmes plus anciens ou à venir est également à prévoir.

Un projet de cette envergure exige une planification dans les moindres détails. Quels sont les domaines clés pour vous et votre équipe ?

Pour le déménagement, une surveillance sans faille des patients de l'ancien bâtiment, pendant le transport au nouveau bâtiment est indispensable. Au cours de ce transfert, certains composants vont suivre les patients et dès l'arrivée dans le nouveau bâtiment adaptés à la nouvelle génération de monitoring. A cette fin, il faut planifier à l'avance l'emplacement exact où les composants doivent être installés. De même, il faut aussi prévoir la formation de toute l'équipe du nouveau bâtiment, à l'utilisation notamment des nouveaux appareils de monitoring des patients. Il est essentiel que le fournisseur de ces systèmes de monitoring assure l'assistance requise et apporte le soutien nécessaire. Leuag est un partenaire très fiable à cet égard.



Luzia Widmer (à gauche) forme les futurs utilisateurs.



Sonja Mathis, technicienne de service



Roger Kiser, technicien de service



Daniel Knecht (responsable vente monitoring patients et cardiologie), Martin Rickli (chef biomedical de l'hôpital de Soleure) et Philip Widli (chef de groupe technique, secteur surveillance)

Défibrillateurs de Nihon Kohden

Quand chaque seconde compte

Les défibrillateurs de Nihon Kohden sont rapidement opérationnels et très faciles à utiliser. Équipés de technologies ultra-modernes, ils permettent de parer aux événements cardiovasculaires potentiellement mortels – quand chaque seconde compte.

L'offre comprend une gamme complète de produits qui couvrent les principaux domaines d'application.

Urgences



CardiolifeEMS

- › ECG 12 et 18 dérivations pour identifier une ischémie invisible
- › Imprimante intégrée pour les rapports d'ECG
- › Connexion à l'assistant CPR
- › WiFi et Bluetooth intégrés
- › Poids 4,2 kg avec batterie
- › Classé IP55 et certifié dans les catégories ambulance et hélicoptère

Hôpitaux, clinique et cabinet médical

Série TEC-5600/8300

- › La technologie ActiBiphasic ajuste automatiquement l'impulsion du choc au patient
- › Temps de charge inférieur à 4 secondes
- › Analyse FV continue
- › Interface de données Bluetooth
- › Les accessoires pour défibrillateurs sont compatibles avec les moniteurs de chevet de Nihon Kohden



AED



Série AED-2100/3100

- › 3 étapes jusqu'à la défibrillation
- › Électrodes utilisables pour les adultes et les enfants
- › Enregistrement de l'ECG et des données d'événement jusqu'à 90 minutes
- › Fonction d'autotest avec contrôles journaliers et mensuels
- › Interface de données Bluetooth

Innovations idmed en pupillométrie

Mesure du réflexe pupillaire à la lumière et à la douleur

La pupillométrie contribue à un meilleur suivi du patient. Elle permet en effet l'analyse et l'optimisation de l'analgésie, la prévention des doses insuffisantes et excessives d'opioïdes ainsi qu'un pronostic neurologique objectif.

NeuroLight® et AlgiScan® permettent de mesurer rapidement et simplement le réflexe photomoteur. Les mesures objectives et précises ne durent que quelques secondes et ne sont pas gênantes pour l'œil. Ces deux appareils de dernière génération sont faciles à utiliser et équipés d'un écran tactile couleur.

AlgiScan® utilise par ailleurs le réflexe pupillaire à la douleur pour déterminer le niveau d'analgésie. Un procédé unique de mesure qui renseigne sur l'état neurologique du patient et sur le niveau d'anesthésie.

Anesthésie / service de soins intensifs



AlgiScan® – pupillométrie et analgésie portable

- › Mesure précise du réflexe pupillaire à la douleur/lumière
- › Utilisation simple et intuitive
- › Lecteur de code-barre intégré
- › Aucun étalonnage requis
- › Embouts oculaires réutilisables
- › Utilisable sur tous les patients

Service de soins intensifs

NeuroLight® – pupillomètre portable

- › Mesure précise de la taille des pupilles et du réflexe photomoteur
- › Affichage des tendances de la réflexion lumineuse
- › Lecteur de code-barre intégré
- › Aucun étalonnage requis
- › Embouts oculaires réutilisables
- › Utilisable sur tous les patients



Mini-arceaux chirurgicaux OrthoScan

En faire plus avec moins de doses

OrthoScan est leader du marché des mini-arceaux chirurgicaux et jouit d'une présence à l'échelle mondiale. Les appareils de la marque sont utilisés en chirurgie orthopédique, dans le cadre clinique ainsi que dans les cabinets médicaux.

De nouvelles technologies de réduction des doses permettent une meilleure qualité d'image et réduisent parallèlement la dose pour les patients et le personnel. Grâce à l'utilisation de filtres-doses optimisés, la gamme OrthoScan TAU permet de réduire considérablement les doses de rayons chez les enfants et les adultes. Avec le système OrthoScan DI portable, OrthoScan compte la gamme la plus vaste de mini-arceaux chirurgicaux.



OrthoScan TAU 2020



Mini-arceau chirurgical unique en son genre avec des performances accrues

- > Capteur plan CMOS 20 cm x 20 cm
- > Fluoroscopie pulsée
- > Collimateur réglable en continu

OrthoScan TAU 1515



Mini-arceau chirurgical aux performances dépassant toutes les attentes

- > Capteur plan CMOS 15 cm x 15 cm
- > Fluoroscopie pulsée

OrthoScan TAU 1512



Qualité et performances pour tous les budgets

- > Capteur plan CMOS 15 cm x 12 cm

OrthoScan Mobile DI



Imagerie orthopédique portable

- > Capteur plan CMOS 15 cm x 12 cm
- > Au choix, modèle de table ou avec support mobile

Spécialiste d'application en arceau chirurgical

Daniel Hilfiker rejoint l'équipe

Leuag désire assurer un suivi optimal de la clientèle utilisatrice des arceaux chirurgicaux. L'objectif est de veiller à la formation professionnelle à l'utilisation des appareils et à une exploitation optimale de toutes les fonctionnalités.

Daniel Hilfiker connaît bien les arceaux chirurgicaux et les clients profiteront de sa riche expérience.



Daniel, parle-nous un peu de ton parcours professionnel?

Ma formation initiale a été menuisier. À peine un an et demi après ma formation, je suis passé du monde du bâtiment au métier de soignant. Pendant 11 ans, j'ai été aide de salle à l'hôpital cantonal d'Aarau. Des formations continues internes ainsi qu'une formation en tant que formateur d'adultes (FSEA FP & MC) m'ont permis d'élargir mes compétences professionnelles et sociales. En 2016, je suis devenu formateur et au cours de ces deux dernières années, j'ai assisté à la direction de la gestion du stock des blocs opératoires en tant que remplaçant.

Qu'est-ce qui t'a motivé à venir chez Leuag?

Clairement, cela a été la possibilité de relever un nouveau défi. Onze années en bloc opératoire, ce n'est pas trop long si je repense à mes anciens collègues. Certes, je n'avais que 22 ans lorsque je suis devenu aide de salle. J'ai acquis beaucoup d'expérience dans le domaine des soins ainsi que dans l'organisation et la planification d'une équipe.

Avec mes nombreuses années d'expérience avec les arceaux chirurgicaux de Ziehm et le mini-arceau chirurgical d'OrthoScan, je suis d'autant plus heureux de pouvoir travailler encore avec ces appareils et de transmettre mes connaissances.

Outre ta longue expérience avec les arceaux chirurgicaux de Ziehm, comment développes-tu les compétences par rapport à ces appareils?

Aujourd'hui, je peux transmettre aux clients l'expérience que j'ai acquise en tant qu'utilisateur. Quant aux fonctionnalités techniques de l'appareil, c'est un nouveau domaine pour moi – savoir les exploiter de manière optimale est un défi personnel que je me suis donné et que j'ai plaisir à relever. Les formations chez le fabricant, mais aussi l'accompagnement de mes collègues chevronnés seront d'une grande aide.

Quels bénéfices peuvent attendre les clients de Leuag?

J'ai été moi-même client et à ce titre, la problématique n'a pas de secrets pour moi. Chez Leuag, j'appréciais surtout la résolution rapide des problèmes. Et à présent, les clients peuvent en attendre autant de moi.

Quels sont tes loisirs?

J'aime passer du temps avec ma famille et mes amis. J'apprécie beaucoup la course à pied et j'ai déjà participé à quelques semi-marathons. Chez moi, je n'hésite pas à utiliser mon rameur ou alors je pratique l'entraînement fractionné de haute intensité (HIIT).

Je suis également un voyageur passionné. J'aime découvrir d'autres cultures et je suis très admiratif de l'équilibre entre travail et vie privée dans les autres pays.

J'en tire toujours une nouvelle leçon de vie et surtout que le bonheur tient à peu de choses.



Ziehm Imaging

Ziehm Imaging – Tout sous le même toit

Ces dernières années, Ziehm Imaging a connu une croissance continue de ses effectifs, ils ont été répartis dans plusieurs bâtiments. Depuis le déménagement dans les nouveaux locaux du siège mondial de Nuremberg, tous les collaborateurs sont à nouveau réunis sous le même toit. Le nouvel environnement de travail vaste et moderne abrite la production d'appareils haut de gamme ainsi que la recherche et le développement de nouveaux systèmes et d'applications cliniques.



Le nouveau site est deux fois plus grand que l'ancien siège social.



Du développement à la production – tout sur un seul site.



Avant de quitter la production, chaque système est examiné sous toutes ses coutures.

Fotos: Juli Sing, Nürnberg für Ziehm Imaging

Ziehm Imaging en bref:

- 1972 Fondation de l'entreprise Ziehm GmbH par Jürgen Ziehm
- 1983 Premier arceau chirurgical avec générateur monobloc à haute fréquence
- 1988 Première angiographie par soustraction numérique (DSA) sur un arceau chirurgical mobile
- 1994 Premier arceau chirurgical mobile compact
- 2001 Premier logiciel basé sur une interface utilisateur à écran tactile
- 2006 Premier arceau chirurgical mobile avec capteur plan
- 2007 Premier arceau chirurgical 3D avec technologie à capteur plan
- 2010 Premier arceau chirurgical démontable : Ziehm Solo portable
- 2013 Premier arceau chirurgical mobile offrant une motorisation des 4 axes
- 2015 Premier système 3D à capteur plan avec informations d'image à 180°
- 2017 Première édition premium avec capteurs CMOS
- 2020 Emménagement dans les nouveaux locaux

Ziehm Vision RFD 3D avec navigation

La précision – une nécessité absolue



En chirurgie de la colonne vertébrale, l'utilisation d'un système de navigation offre des avantages incontestables. Nous avons interviewé Dr Philippe Otten, neurochirurgien et spécialiste de la colonne vertébrale. Il pratique des opérations de la colonne vertébrale depuis plusieurs années déjà. Depuis 2019, il travaille exclusivement

avec le Vision RFD 3D de Ziehm, qui est équipé d'un système de navigation.

Quels sont les avantages d'un système de navigation lors d'une intervention chirurgicale ?

Pour une spondylodèse (opération de la colonne vertébrale), il existe clairement plusieurs avantages. Le premier de ces avantages est une trajectoire prédéfinie qui élimine les facettes articulaires, évitant ainsi d'abîmer l'articulation adjacente supérieure ou intérieure à la spondylodèse. Deuxièmement l'angle et la position de la vis est plus précis, grâce à la visualisation du trajet des vis en virtuel. On améliore ainsi nos performances et une fois l'opération terminée, il n'y a plus besoin de reconrôler.

Quelles sont les opérations que vous réalisez le plus souvent ?

Les hernies discales représentent la majorité des interventions.

Quels sont les avantages résultant de l'acquisition d'image au moyen de Ziehm Vision RFD 3D avec navigation pour les patients et le personnel du bloc opératoire ?

Le personnel soignant peut quitter le bloc opératoire pendant l'acquisition d'image. L'exposition aux rayons X est donc moindre par rapport à d'autres systèmes. Par ailleurs, le système permet de réaliser une image en 3D post-opératoire, par exemple pour vérifier le bon positionnement des vis. On évite ainsi une seconde opération le jour suivant, ce qui représente pour le patient, le personnel médical et l'hôpital un gain de temps.

Quels sont les avantages pour les patients après une opération avec un système Ziehm Vision RFD 3D doté de la navigation ?

Les images de contrôle en 3D post-opératoires montrent que le positionnement des vis est parfait. Toute incertitude concernant un mauvais positionnement des vis est ainsi écartée ainsi que l'éventualité d'une opération de révision le jour suivant. Ce n'est pas le cas avec une opération sans système de navigation. Personnellement, je ne demande pas

de radio postopératoire si les images de contrôle pré-opératoires sont satisfaisantes. Nous améliorons la qualité de nos résultats cliniques.

Utilisez-vous l'arceau chirurgical Ziehm aussi pour des opérations sans navigation ?

Oui, je l'utilise systématiquement, pour chaque opération de la colonne vertébrale. Pour certaines opérations sans navigation, notamment la cyphoplastie et la vertébroplastie, je réalise, si j'ai un doute, une acquisition 3D aussi en fin d'intervention pour écarter toute incertitude.

Êtes-vous satisfait de l'utilisation et de la qualité des images ?

Le Ziehm Vision RFD 3D est plus léger que d'autres systèmes et il occupe un espace réduit. C'est un énorme avantage dans un petit bloc opératoire. L'utilisation est très intuitive et la qualité des images excellente. Par ailleurs, nous n'avons pas besoin de changer d'appareil quand nous arrêtons la navigation, nous pouvons l'utiliser pour des acquisitions standards.

Dr Otten, merci d'avoir répondu à nos questions.

Nous vous souhaitons bonne continuation avec le Ziehm Vision RFD 3D.



Dr Philippe Otten lors d'une intervention avec son équipe de la Clinique Générale Ste-Anne de Fribourg.

Après plus de 25 ans chez Leuag, Uli Walpen prendra sa retraite le 30 avril 2021

Technicien? – bien plus que cela!

Revenons avec Uli Walpen sur sa carrière chez Leuag et les nombreux changements qu'elle a connus, notamment en raison des produits à gérer, mais aussi de l'évolution dans le domaine technologique. Arrêtons-nous aussi à d'autres aspects de sa vie assez peu commune.



Uli, votre objectif a toujours été de rechercher et relever de nouveaux défis professionnels. Ces défis vous ont même amenés, vous et votre famille, à vivre à l'étranger. Aujourd'hui, cela fait plus de 25 ans que vous travaillez chez Leuag. Comment expliquez-vous cette longévité?

Le travail chez Leuag est aussi intéressant que varié. Il m'a beaucoup appris et les défis à relever ne manquent pas.

Dans quel service technique de Leuag avez-vous travaillé?

Au début, j'ai été affecté à la ventilation (respirateurs Bennett) et au diagnostic ECG (appareils Marquette Hellige). À partir de 2001, les arceaux en C de Ziehm sont venus compléter notre assortiment, lesquels se sont rajoutés à mes tâches. En 2002, j'ai été nommé responsable de l'installation et de l'entretien des armoires à pharmacie (Pyxis). Également à partir de 2002, j'ai été chargé de l'in-

formatique interne. Je m'en occupais à temps perdu. Pendant quelques années, j'ai aussi assuré le suivi technique pour les injecteurs de produit de contraste de Liebel-Flarsheim. Enfin, depuis 2008, le domaine des mini arceaux en Cd'Ortho-Scan ainsi que l'élaboration des plans de gestion de la radioprotection m'ont été confiés.

Comment avez-vous vécu le tournant technologique?

Avant, la remise en état des appareils médicaux consistait à réparer le matériel électronique. Aujourd'hui, il s'agit principalement de remplacer les composants défectueux. Les logiciels des appareils ont beaucoup évolué. Aujourd'hui, dans chaque appareil ou presque, il y a un ordinateur qui fonctionne avec Windows, Linux ou un autre système d'exploitation. Actuellement, les appareils dans leur grande majorité peuvent fonctionner en réseau et les images autrefois

sauvegardées sur disquette sont désormais archivées sur des serveurs – de bonnes connaissances en informatique sont donc indispensables aujourd'hui.

Uli, pour finir, que vous évoquent les mots suivants? Commençons par Papouasie-Nouvelle-Guinée.

De 1987 à 1990, soit durant 3 ans, j'ai vécu avec ma famille dans une mission sur Sideia, une petite île située à l'est de Papouasie-Nouvelle-Guinée. J'y étais responsable de l'atelier de mécanique et électricité qui comptait 7 mécaniciens et 1 électricien. Notre tâche consistait à assurer la maintenance, la réparation et, le cas échéant, le remplacement des moteurs et installations des quelque 10–12 bateaux de la mission et d'une grande scierie.

Après plusieurs années passées à l'étranger, Uli Walpen s'est investi au sein de Leuag durant plus de 25 ans.

Il n'est pas moins actif dans son temps libre.



Hôpital pédiatrique Caritas de Bethléem.

De 1991 à 1994, nous avons vécu à Bethléem (Israël). J'ai été engagé à l'hôpital pédiatrique de Caritas. J'y étais responsable de la maintenance technique au sein de ce dernier. Avec 3 collaborateurs, je réparais et assurais l'entretien de tous les équipements et installations de l'hôpital et des bâtiments annexes. J'étais en étroite collaboration avec les entreprises locales si un appareil ne pouvait pas être réparé en interne.

Carnaval.

Depuis que nous habitons à Grosswangen, nous sommes actifs dans l'organisation du Carnaval de Lucerne. En 2007, je suis devenu membre du club carnavalesque Säulizunft Stettenbach-Grosswangen et je le préside depuis 2011. En 2015, mon épouse et moi avons eu l'honneur de tenir le mandat annuel de maîtres de corporation. Pour moi, le carna-

val est la cinquième saison de l'année et figure en bonne place sur le calendrier des congés.

Tabac à priser.

En 1984, j'ai participé à la première édition du championnat suisse de tabac à priser. Ensuite, il y a eu en 1986 le championnat du monde qui s'est déroulé en Allemagne.

De 1998 à 2003, j'ai été vice-président de la Fédération suisse de tabac à priser. En 2003, j'ai été président de la Fédération. Depuis 1998, je suis aussi vice-président de la Fédération internationale de tabac à priser.

En 2003, 2015, 2017 et 2019, j'ai décroché avec ma femme le titre de champions de Suisse. Ma femme a décroché ce titre déjà 11 fois depuis 1999 et en 2004 et 2006, elle est même devenue championne du monde.

Chasse aux cristaux.

La chasse aux cristaux est un autre de mes loisirs. J'aime parcourir les montagnes valaisannes à la recherche des crevasses et fissures abritant des trésors cachés, notamment des cristaux qui se sont formés pendant des millions d'années. S'il arrive souvent que je rentre bredouille, j'apprécie toujours le calme, la faune et la flore des montagnes. Ce sont de véritables bijoux, sans oublier l'apaisement qu'ils me procurent.

Uli, merci pour cet entretien et pour toutes ces années de dévouement au service de Leuag. Nous avons une certitude: prochainement retraité, vous ne risquez pas de vous ennuyer pendant cette nouvelle période de votre vie.



Leuag AG

Industriestrasse 21
CH-6055 Alpnach Dorf
Tél. +41 (0)41 618 81 00
Fax +41 (0)41 618 81 01

Leuag SA

Chemin des Condémines 2
CH-1071 Chexbres
Tél. +41 (0)21 946 43 00
Fax +41 (0)21 946 43 09

info@leuag.ch
www.leuag.ch



Impressum

Living Leuag – Informations pour les clients et les partenaires commerciaux.

Numéro

No 24, novembre 2020

Editeur

Leuag AG
Industriestrasse 21
CH-6055 Alpnach Dorf
Tél. +41 (0)41 618 81 00
Fax +41 (0)41 618 81 01
www.leuag.ch
info@leuag.ch

Rédaction

Gianni Pirali
gianni.pirali@leuag.ch
Leuag AG, Alpnach Dorf

Traduction

Medical Language Service
www.medical-ls.com
Leuag SA, Chexbres

Impression

Koprint AG, Alpnach Dorf

Graphisme

Stockerdirect AG, Kriens